

KUKUS EDUTAINMENT

FORENSIC FILES — ВЫПУСК 3

Три истории, где преступника выдала одна деталь

PREVIEW — БЕСПЛАТНЫЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Общая продолжительность разобранного материала: 64 мин 22 сек

Forensic Files — выпуск 3: три истории, где преступника выдала одна деталь

Этот третий выпуск Kukus Edutainment, основанный на Forensic Files, объединяет три самостоятельных расследования. В одном случае решающими становятся крошечные фрагменты краски и детали автомобиля; в другом — холодная спальня, изменившая признаки времени смерти, и инсценированный телефонный разговор; в третьем — судебная реконструкция лица беглеца спустя восемнадцать лет.

Для английского это особенно удачный документальный материал: здесь постоянно звучит язык расследований и криминалистики — forensic evidence, suspect, fugitive, alibi, time of death, rigor mortis, crime scene, eyewitness, hit-and-run, physical match. Одновременно встречаются полезные конструкции живой речи вроде in turn, head-on, conducive to и профессиональные значения обычных слов, которые без контекста легко понять неточно.

Главная цель пособия — не заменить оригинальные выпуски Forensic Files текстом. Сначала вы слышите настоящую английскую речь, затем спокойно разбираете трудные места по transcript, учебному переводу и пояснениям, закрепляете полезные выражения готовыми карточками Anki и снова возвращаетесь к видео.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучший материал для практики немного сложнее вашего текущего уровня. Вы должны понимать общий ход истории и значительную часть речи, но регулярно встречать быстрые реплики, профессиональную лексику и конструкции, которые требуют разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена; если почти ничего — материал, вероятно, пока слишком сложен.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

Сначала я смотрю примерно 10 минут без transcript и русского перевода и слежу за общим смыслом. Затем обязательно возвращаюсь к началу этого же блока. Разбираю материал небольшими участками — примерно по минуте, но заканчиваю на естественной паузе или завершённой мысли. Сначала пытаюсь понять английскую реплику самостоятельно, и только потом проверяю себя по переводу и пояснениям. После разбора 0:00–1:00 слушаю 0:00–2:00; после 1:00–2:00 — примерно 1:00–3:00; затем 2:00–4:00 и так далее. Когда весь блок разобран, снова смотрю те же 10 минут целиком без текста.

Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

В обычном видео субтитр быстро исчезает. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно: можно прочитать английский, попытаться понять его самостоятельно, свериться с переводом, разобраться в выражении и затем вернуться к тому же месту видео.

Зачем здесь учебный перевод и пояснения

Русский текст здесь нужен не просто для передачи содержания по-русски. Он помогает проверить, правильно ли вы поняли именно исходную английскую конструкцию. Пояснения особенно полезны там, где буквальное значение вводит в заблуждение, где слово используется профессионально или где встречается idiom, phrasal verb, collocation либо разговорная конструкция.

Видео → PDF → Anki → снова видео

Видео даёт живой контекст. PDF позволяет подробно разобрать непонятную речь. Готовые Anki-карточки помогают затем повторять и закреплять отобранные полезные выражения, не перечитывая весь transcript и не создавая карточки вручную. Anki — вспомогательный инструмент: конечная цель всё равно состоит в том, чтобы вернуться к оригинальной речи и услышать больше.

Оригинальные видео

История 1: https://www.youtube.com/watch?v=6w_XHull6OE

История 2: https://www.youtube.com/watch?v=Xs_poAjvZ-o

История 3: <https://www.youtube.com/watch?v=R69ecUUfsMQ>

Исходные видео находятся отдельно и не входят в продаваемые файлы.

Каталог Kukus Edutainment

<https://kukusik.net/materials/>

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

- полноценное объяснение метода Kukus Edutainment;
- объяснение, почему именно Forensic Files — выпуск 3 полезен для английского;
- объяснение роли PDF и готовых Anki-карточек;
- ссылки на три исходных видео;
- примерно первые 5 минут настоящего учебного материала;
- английский transcript, таймкоды, построчный русский перевод и пояснения сложных выражений.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

- все три истории общей продолжительностью 64 мин 22 сек;
- полный transcript и таймкоды;
- полный построчный учебный перевод;
- пояснения к сложным выражениям и профессиональной лексике;
- визуальное деление материала на учебные блоки;
- готовые Anki TXT для повторения полезных выражений после работы с видео и PDF.

Реальный фрагмент полной версии

Forensic Files — выпуск 3, история 1

https://www.youtube.com/watch?v=6w_XHull6OE

00:00–10:00

Kukus Edutainment

<https://kukusik.net/materials/>

[00:00:06]

>> **Narrator: A SMALL TEXAS COMMUNITY MOURNED THE TRAGIC DEATH OF AN OUTSTANDING HIGH-SCHOOL ATHLETE AND SCHOLAR.**

Перевод:

>> Рассказчик: Небольшая техасская община скорбела о трагической смерти выдающегося спортсмена-старшеклассника и отличника.

[00:00:13]

AT FIRST, THERE WASN'T MUCH HOPE THAT THE KILLER WOULD BE APPREHENDED, BUT TINY PAINT CHIPS AND BITS OF PLASTIC PROVIDED EVIDENCE FAR MORE ACCURATE THAN AN EYEWITNESS.

Перевод:

Поначалу было мало надежды на то, что убийца будет задержан, но крошечные сколы краски и кусочки пластика предоставили доказательства гораздо более точные, чем свидетель-очевидец.

Пояснения:

- apprehended — задержан, схвачен правоохранительными органами. В данном контексте речь именно о задержании подозреваемого.
- paint chips — небольшие отколовшиеся кусочки (сколы) краски.

[00:00:53]

SAN ANTONIO IS ONE OF THE FASTEST-GROWING CITIES IN TEXAS, WHICH, IN TURN, REQUIRED THE CONSTRUCTION OF ONE OF THE MOST SOPHISTICATED SYSTEMS OF STATE HIGHWAYS IN THE COUNTRY.

Перевод:

Сан-Антонио — один из самых быстрорастущих городов в Техасе, что, в свою очередь, потребовало строительства одной из самых сложных систем автомагистралей штата в стране.

Пояснения:

- in turn — «в свою очередь»; показывает следствие предыдущего обстоятельства.
- sophisticated — обычное значение: «сложный, изощрённый, высокоразвитый». Здесь: технически развитый и сложный.

[00:01:06]

UNFORTUNATELY, INCREASED TRAFFIC OFTEN MEANS INCREASED FATALITIES.

Перевод:

К сожалению, увеличение дорожного движения часто означает увеличение числа смертельных случаев.

Пояснения:

- fatalities — смертельные случаи; в контексте дорожного движения — погибшие в ДТП.

[00:01:12]

AND ONE OF THOSE TRAGIC CASES WAS THAT OF A TEENAGE BOY FOUND ONE MORNING NEAR HIGHWAY 281.

Перевод:

И одним из таких трагических случаев был случай мальчика-подростка, найденного однажды утром возле шоссе 281.

[00:01:22]

>> NO ONE DESERVES TO DIE ON THE SIDE OF THE ROAD ALONE, EVEN IF THEIR LAST BREATHS ARE THOSE THAT ARE SHARED WITH A STRANGER.

Перевод:

>> Никто не заслуживает умереть в одиночестве на обочине дороги, даже если его последние вздохи — это те, которые разделены с незнакомцем.

По смыслу:

Никто не заслуживает умирать в одиночестве на обочине дороги, даже если в последние минуты рядом с ним оказывается лишь незнакомый человек.

Пояснения:

- share one's last breaths with someone — здесь образное выражение: провести последние мгновения жизни рядом с кем-то.

[00:01:30]

>> Narrator: IT LOOKED TO INVESTIGATORS LIKE HE HAD BEEN HIT HEAD-ON BY A MOTOR VEHICLE.

Перевод:

>> Рассказчик: Следователям казалось, что его лоб в лоб сбило транспортное средство.

По смыслу:

Следователям казалось, что автомобиль сбил его при прямом столкновении.

Пояснения:

- head-on — лоб в лоб, при прямом столкновении.

[00:01:35]

>> THE ABRASIONS TO THE PERSON, THE ABSENCE OF SOCKS ON THE FEET, AND HE APPEARED TO HAVE ROLLED DOWN THE ROADWAY, WHICH IS ALL CONDUCTIVE TO BEING HIT BY A MOTOR VEHICLE.

Перевод:

>> Ссадины на человеке, отсутствие носков на ногах, и, по-видимому, он катился по проезжей части — всё это соответствует тому, что его сбило транспортное средство.

Пояснения:

- abrasions — ссадины, поверхностные повреждения кожи.
- conducive to — обычно «способствующий чему-либо». Здесь выражение употреблено в значении «соответствующий признакам / характерный для» попадания под автомобиль.

[00:01:45]

>> Narrator: THE BOY'S SHOES WERE DISCOVERED UP THE HILL ON HIGHWAY 281, ALONG WITH A SOCK AND A BROKEN NECK CHAIN.

Перевод:

>> Рассказчик: Туфли мальчика были обнаружены выше по склону на шоссе 281 вместе с носком и порванной цепочкой на шее.

[00:01:54]

BUT THERE WAS NO EVIDENCE TO SHOW HOW FAST THE VEHICLE HAD BEEN GOING.

Перевод:

Но не было никаких доказательств, которые показывали бы, с какой скоростью двигалось транспортное средство.

[00:01:59]

>> YOU CANNOT GENERALLY TELL THAT BY THE FORCE OF THE IMPACT HAT THE INDIVIDUAL'S KNOCKED OUT OF HIS SHOES.

Перевод:

>> Как правило, вы не можете определить это по силе удара HAT человека выбило из его обуви.

В субтитрах:

HAT

Вероятно должно быть:

THAT

По смыслу:

Как правило, по тому, что сила удара выбила человека из обуви, нельзя определить скорость автомобиля.

[00:02:03]

FOR SOME REASON, IT'S A COMMON OCCURRENCE WITH MOTOR-VEHICLE-AND-PEDESTRIAN ACCIDENTS.

Перевод:

По какой-то причине это обычное явление при происшествиях между транспортным средством и пешеходом.

Пояснения:

- occurrence — случай, явление, событие. Здесь: явление, которое часто наблюдается при таких ДТП.

[00:02:07]

>> Narrator: POLICE IDENTIFIED THE VICTIM AS 17-YEAR-OLD RAFAEL GARCIA, A FOOTBALL PLAYER AND STANDOUT STUDENT AT SOUTHSIDE HIGH SCHOOL IN SOUTH CENTRAL TEXAS.

Перевод:

>> Рассказчик: Полиция установила личность жертвы как 17-летнего Рафаэля Гарсию, футболиста и выдающегося ученика Southside High School в южной части Центрального Техаса.

Пояснения:

- standout — тот, кто заметно выделяется среди остальных своими способностями или достижениями. Здесь: выдающийся ученик.

[00:02:20]

>> I WAS SHOCKED.

Перевод:

>> Я был потрясён.

[00:02:21]

I THOUGHT IT WAS JUST A DREAM, I WAS GONNA WAKE UP FROM IT, 'CAUSE, HONESTLY, YOU KNOW, YOU JUST TALKED TO THE PERSON THE DAY BEFORE.

Перевод:

Я думал, что это просто сон, что я проснусь от него, потому что, честно говоря, понимаете, ты ведь только накануне разговаривал с этим человеком.

Пояснения:

- gonna — разговорная форма going to.
- 'cause — разговорное сокращение because.
- you know — разговорный маркер; здесь примерно «понимаете / знаете».

[00:02:29]

HE SAID, "YEAH, I'LL BE AT FOOTBALL PRACTICE."

Перевод:

Он сказал: «Да, я буду на футбольной тренировке».

[00:02:31]

AND THEN, ALL OF A SUDDEN, HE'S GONE?

Перевод:

А потом, вдруг, его нет?

По смыслу:

А потом вдруг — и его больше нет?

Пояснения:

- all of a sudden — устойчивое выражение: «вдруг, внезапно».
- he's gone — буквально «он ушёл / его нет»; здесь имеется в виду, что он умер.

[00:02:34]

>> Narrator: RAFAEL WAS ONE OF SIX CHILDREN RAISED BY A SINGLE MOTHER.

Перевод:

>> Рассказчик: Рафаэль был одним из шести детей, которых воспитывала мать-одиночка.

[00:02:40]

HIS FAMILY WAS POOR, AND RAFAEL WORKED WEEKENDS TO HELP SUPPORT HIS FAMILY.

Перевод:

Его семья была бедной, и Рафаэль работал по выходным, чтобы помогать содержать свою семью.

Пояснения:

- support one's family — материально обеспечивать, содержать семью.

[00:02:46]

MIKE HARRISON WAS RAFAEL'S FOOTBALL COACH.

Перевод:

Майк Харрисон был футбольным тренером Рафаэля.

[00:02:49]

HE BROKE THE NEWS OF RAFAEL'S DEATH TO THE REST OF THE TEAM.

Перевод:

Он сообщил новость о смерти Рафаэля остальным членам команды.

Пояснения:

- break the news — устойчивое выражение: сообщить важную, обычно неприятную или тяжёлую новость.

[00:02:54]

>> ONE OF THE HARDEST JOBS AS A TEACHER AND A COACH IS TO LOOK AT A GROUP OF YOUNG MEN THAT YOU'VE GROWN CLOSE TO AND TELL THEM THAT ONE OF THEIR TEAMMATES IS NOT GONNA BE THERE ANYMORE.

Перевод:

>> Одна из самых тяжёлых задач для учителя и тренера — посмотреть на группу молодых людей, с которыми ты сблизился, и сказать им, что одного из их товарищей по команде больше там не будет.

По смыслу:

Одна из самых тяжёлых задач для учителя и тренера — сказать молодым людям, с которыми ты сблизился, что одного из их товарищей по команде больше нет.

Пояснения:

- grow close to someone — сблизиться с кем-либо, установить близкие отношения.
- not gonna be there anymore — буквально «больше не будет там»; в данном контексте мягкий способ сказать, что человек умер и больше не будет с командой.

[00:03:03]

AND IT JUST DEVASTATED OUR KIDS.

Перевод:

И это просто сокрушило наших ребят.

Пояснения:

- devastate — обычное значение: «опустошать, разрушать». Здесь: эмоционально потрясти, сокрушить.

[00:03:05]

THEY CRIED SO HARD.

Перевод:

Они так сильно плакали.

[00:03:07]

AND IT JUST, FOR THE NEXT WEEK TO 10 DAYS, IT JUST WAS PURE MOTION FOR THEM.

Перевод:

И это просто... следующие от недели до десяти дней это была для них чистая «motion».

В субтитрах:

pure motion

Вероятно должно быть:

pure emotion

По смыслу:

И следующие семь-десять дней для них были сплошными эмоциями.

Пояснения:

- Если произнесено pure emotion, выражение означает «сплошные эмоции / одни эмоции». В исходных субтитрах зафиксировано именно motion, поэтому оригинал не исправлен.

[00:03:12]

>> Narrator: FROM BODY TEMPERATURE AND DEGREE OF RIGOR MORTIS, INVESTIGATORS ESTIMATED RAFAEL HAD BEEN KILLED AROUND MIDNIGHT.

Перевод:

>> Рассказчик: По температуре тела и степени трупного окоченения следователи определили, что Рафаэль был убит примерно около полуночи.

Пояснения:

- rigor mortis — трупное окоченение; посмертное затвердевание мышц.

[00:03:22]

SINCE NO ONE REPORTED THE ACCIDENT, IT WAS OFFICIALLY LISTED AS A HIT-AND-RUN FATALITY.

Перевод:

Поскольку никто не сообщил о происшествии, оно было официально зарегистрировано как смертельный случай с оставлением места ДТП.

Пояснения:

- hit-and-run — ДТП, при котором водитель скрывается с места происшествия.
- fatality — смертельный случай; здесь: гибель человека в результате ДТП.

[00:03:30]

ON THE HIGHWAY, INVESTIGATORS FOUND EVIDENCE OF WHERE RAFAEL WAS STANDING WHEN HIT.

Перевод:

На шоссе следователи нашли доказательства того, где стоял Рафаэль, когда его сбили.

[00:03:37]

>> IT WAS CLEAR FROM THE DEBRIS FIELD THAT RAFAEL WAS, IN FACT, ON THE SIDE OF THAT ROAD.

Перевод:

>> По полю обломков было ясно, что Рафаэль действительно находился на обочине той дороги.

Пояснения:

- debris field — участок, по которому после столкновения разбросаны обломки и другие фрагменты; расположение такого «поля обломков» используется при реконструкции ДТП.
- in fact — «в действительности, действительно»; здесь подчёркивает установленный факт.

[00:03:43]

THERE'S NO EVIDENCE AT ALL THAT RAFAEL WAS WALKING IN THE LANE OR EVEN CLOSE TO THE LANE OF TRAVEL.

Перевод:

Нет вообще никаких доказательств того, что Рафаэль шёл по полосе или даже близко к полосе движения.

Пояснения:

- lane of travel — полоса проезжей части, по которой движутся транспортные средства.

[00:03:50]

>> Narrator: THERE WERE NO SKID MARKS, INDICATING THE DRIVER HAD NOT TRIED TO STOP BEFORE OR AFTER THE CRASH.

Перевод:

>> Рассказчик: Следов торможения не было, что указывало на то, что водитель не пытался остановиться ни до, ни после столкновения.

Пояснения:

- skid marks — следы скольжения шин по дороге, обычно возникающие при резком торможении.

[00:03:59]

THEY DID FIND BROKEN PIECES OF GLASS AND PLASTIC AS WELL AS EVEN TINY RED PAINT CHIPS ON THE SHOULDER OF THE ROAD AND IN THE GRASS.

Перевод:

Они всё же нашли разбитые кусочки стекла и пластика, а также даже крошечные красные сколы краски на обочине дороги и в траве.

Пояснения:

- did find — вспомогательный did здесь используется для усиления: они действительно / всё же нашли.
- shoulder — обочина дороги.

[00:04:10]

THEY ALSO FOUND A BROKEN SIDE-VIEW MIRROR.

Перевод:

Они также нашли разбитое боковое зеркало.

[00:04:13]

>> ALL THE DEPOSITED PARTS WERE CLEAN.

Перевод:

>> Все оставшиеся там детали были чистыми.

Пояснения:

- deposited parts — здесь фрагменты/детали, которые были оставлены или отброшены на месте столкновения.

[00:04:18]

THEY DIDN'T HAVE A LOT OF DUST ON THEM.

Перевод:

На них не было большого количества пыли.

[00:04:20]

THEY HADN'T BEEN RAINED ON, IT DIDN'T APPEAR.

Перевод:

На них, по-видимому, не попадал дождь.

Пояснения:

- it didn't appear — буквально «так не казалось»; здесь относится к выводу о том, что найденные детали не успели побывать под дождём.

[00:04:22]

SO WE BELIEVE THAT THEY ARE ALL LINKED TO THE SAME CRASH.

Перевод:

Поэтому мы считаем, что все они связаны с одним и тем же столкновением.

[00:04:25]

>> TO BE ABLE TO FIND THESE AT A BUSY ROAD INTERSECTION WHERE THE CRIME WAS COMMITTED IS A TASK IN ITSELF.

Перевод:

>> Суметь найти всё это на оживлённом дорожном перекрёстке, где было совершено преступление, — само по себе задача.

Пояснения:

- a task in itself — «задача сама по себе»; то есть уже само это представляет значительную трудность.

[00:04:33]

>> Narrator: BUT INVESTIGATORS WEREN'T OPTIMISTIC SINCE MOST HIT-AND-RUN ACCIDENTS GO UNSOLVED.

Перевод:

>> Рассказчик: Но следователи не были настроены оптимистично, поскольку большинство ДТП с оставлением места происшествия остаются нераскрытыми.

Пояснения:

- go unsolved — оставаться нераскрытым.

[00:04:41]

>> IT USUALLY INVOLVES A MOTOR VEHICLE, AND ALMOST EVERYBODY OWNS A MOTOR VEHICLE.

Перевод:

>> Обычно это связано с транспортным средством, а транспортное средство есть почти у каждого.

[00:04:46]

IT'S ALMOST LIKE FINDING A NEEDLE IN A HAYSTACK.

Перевод:

Это почти как найти иголку в стоге сена.

Пояснения:

- a needle in a haystack — устойчивое выражение о чём-то чрезвычайно трудном для поиска среди огромного количества возможных вариантов; русское «иголка в стоге сена» практически полностью совпадает.

[00:04:54]

>> Narrator: HUNDREDS OF PEOPLE TURNED OUT FOR RAFAEL GARCIA'S FUNERAL.

Перевод:

>> Рассказчик: Сотни людей пришли на похороны Рафаэля Гарсии.

Пояснения:

- turn out for — прийти, явиться на мероприятие, особенно в большом количестве.

[00:04:59]

HE WAS REMEMBERED AS AN ATHLETE WHO PUT HIS STUDIES BEFORE SPORTS.

Перевод:

Его вспоминали как спортсмена, который ставил учёбу выше спорта.

Пояснения:

- put something before something — ставить одно выше другого, отдавать одному приоритет перед другим.

[00:05:04]

>> WHEN IT CAME TO RAF, HIS EDUCATION CAME FIRST, EVEN BEFORE FOOTBALL.

Перевод:

>> Когда дело касалось Рафа, его образование стояло на первом месте, даже перед футболом.

Пояснения:

- when it came to — устойчивое выражение: «когда дело касалось / когда речь шла о».
- came first — «стояло на первом месте», имело наивысший приоритет.

[00:05:07]

I REMEMBER THERE WAS ONE TIME WHERE HE DIDN'T GO TO PRACTICE 'CAUSE HE HAD A LATE ASSIGNMENT.

Перевод:

Я помню, был один случай, когда он не пошёл на тренировку, потому что у него было просроченное задание.

Пояснения:

- 'cause — разговорное сокращение because.
- late assignment — задание, которое нужно было сдать, но срок сдачи уже прошёл; просроченное задание.

[00:05:12]

>> HE WAS A GOOD PERSON, AND THERE'S A LOT OF PEOPLE HERE -- A LOT.

Перевод:

>> Он был хорошим человеком, и здесь много людей — много.

PREVIEW ЗАВЕРШЁН

Forensic Files — выпуск 3

<https://kukusik.net/materials/>

Вы посмотрели примерно первые 5 минут реального учебного материала. Полная версия охватывает все три истории общей продолжительностью 64 мин 22 сек и включает полный transcript, перевод, пояснения и готовые Anki TXT.

Полная версия и другие материалы: <https://kukusik.net/materials/>

Главная цель — не прочитать PDF до конца. Главная цель — вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем при первом просмотре.